

PORTUGUESE translation
Pre-school Flu Leaflet

Proteger o seu filho da gripe

Vacinação para
crianças pequenas ou
em idade pré-escolar



2016

Proteger o seu filho da gripe

O programa anual de vacinação contra a gripe foi prolongado por fases, para que possa incluir todas as crianças dos 2 aos 11 anos.

No outono de 2016, a vacina contra a gripe será oferecida às seguintes faixas etárias:

- Todas as crianças do ensino pré-escolar com 2 anos de idade completados a 1 de setembro de 2016 (i.e., crianças nascidas entre 2 de julho de 2012 e 1 de setembro de 2014). Estas crianças tomarão a vacina nos consultórios dos respetivos médicos de família.
- Todas as crianças do ensino primário. Estas crianças tomarão a vacina na escola, através do serviço de saúde escolar.

Este folheto explica as vantagens da vacinação contra a gripe, em crianças pequenas ou em idade pré-escolar.

Porque é oferecida a vacina contra a gripe ao meu filho? A vacinação do seu filho irá ajudá-lo a proteger-se da infeção do vírus da gripe e também a reduzir a sua propagação. Isto protegerá também os seus irmãos e irmãs, outros membros da família e amigos, incluindo os seus pais e avós. Fluenz Tetra® é o nome da vacina que vai ser administrada às crianças, é muito eficaz e assim a propagação da gripe deverá ser reduzida.

Porque é oferecida a vacina contra a gripe às crianças?

A nova vacina, Fluenz Tetra®, já é usada no Reino Unido há três anos e é mais eficaz do que outras vacinas contra a gripe existentes, em crianças com idades compreendidas entre

os 2 e os 17 anos. A vacina é administrada por pulverização nasal, o que facilita a toma.

Como se reflete a gripe nas crianças?

As crianças apresentam os mesmos sintomas desagradáveis sentidos pelos adultos.

- febre, calafrios, dores musculares e nas articulações, dores de cabeça e cansaço extremo. Podem também ter o nariz congestionado, tosse seca e dor de garganta.

Estes sintomas podem durar entre dois a sete dias.

Algumas crianças têm febres muito elevadas, por vezes sem os sintomas clássicos, e têm de ir ao hospital para receberem tratamento. As complicações decorrentes da febre podem incluir bronquite, pneumonia e infeção dolorosa do ouvido médio. Em casos graves, que são muito raros, a gripe pode conduzir a uma incapacidade e até à morte. As crianças mais pequenas encontram-se mais em risco e são mais propensas a terem de ser internadas no hospital.

Para algumas crianças com problemas de saúde preexistentes, o facto de contraírem gripe pode ser muito grave, pois pode piorar a sua doença.

Porque precisamos de nos proteger a nós e às nossas crianças?

O vírus da gripe propaga-se rapidamente e infeta facilmente adultos e crianças, provocando uma doença desagradável que pode resultar em vários dias na cama, em vez de serem passados no local de trabalho, infantário, escola ou nas atividades quotidianas.

O vírus propaga-se através do ar quando as pessoas tosse ou espirram sem cobrirem o nariz e boca. De seguida, outras pessoas respiram o vírus, diretamente ou apanhando-o ao tocarem superfícies onde ele pousou. Como as crianças nem sempre cobrem o nariz e a boca quando tosse ou espirram, elas propagam o vírus muito rapidamente.

Como será administrada a vacina?

Ao contrário da maioria das vacinas, a Fluenz Tetra® não é injetada no braço ou na coxa. É administrada através de uma pulverização em cada narina. A criança consegue respirar normalmente enquanto a vacina é administrada. Não é necessário inalar ou fungar ativamente.

Por motivos de saúde, um número muito reduzido de crianças não poderá tomar a Fluenz Tetra®. Ser-lhes-á administrada uma vacina contra a gripe diferente, injetável.

Onde é que o meu filho irá tomar a Fluenz Tetra®? As crianças pequenas e em idade pré-escolar tomarão a vacina nos consultórios dos respetivos médicos de família. Contacte o consultório e informe-se sobre os seus procedimentos.

O meu filho ainda não tem 2 anos de idade. Porque é que ele não toma a vacina?

A Fluenz Tetra® só pode ser administrada em crianças com mais de dois anos de idade. Contudo, se o seu filho pertencer a um grupo de risco em relação à gripe, poderá tomar a vacina injetável - fale com o seu médico de família ou profissional de saúde.

Ouvi dizer que a Fluenz Tetra® é viva. Isto significa que o meu filho vai apanhar gripe?

Não. A Fluenz Tetra® contém vírus que foram enfraquecidos, evitando assim que causem gripe, mas que ajudarão a que o seu filho desenvolva imunidade da mesma forma, como acontece com uma infeção natural (mas sem os sintomas desagradáveis).

Por este motivo, a vacina Tetra® é mais eficaz do que as vacinas injetáveis, especialmente em crianças pequenas.

No entanto, os indivíduos com sistemas imunitários fragilizados, podem não conseguir lidar com os vírus vivos enfraquecidos da Fluenz Tetra®. Assim sendo, se o seu filho tiver um sistema imunitário debilitado, é importante informar a pessoa que irá administrar a vacina.

Estas crianças precisam de ser vacinadas, alternativamente, com a vacina injetável.

A Fluenz Tetra® apresenta alguns efeitos secundários?

A Fluenz Tetra® é uma vacina muito segura. O efeito secundário mais comum é ter o nariz a pingar ou congestionado, a seguir à pulverização nasal.

A Fluenz Tetra® é absorvida muito rapidamente e mesmo que o seu filho fique com o nariz a pingar ou fungar logo após a pulverização, não há motivos para pensar que a vacina não tenha atuado. São fornecidos detalhes completos sobre a vacina, incluindo os seus efeitos secundários, no folheto de informação do doente sobre a Fluenz Tetra®.

Consulte em www.medicines.org.uk/emc e digite "Fluenz Tetra".

Há crianças a quem a Fluenz Tetra® não deve de ser administrada?

As crianças cujos sistemas imunitários estejam demasiado debilitados devido a determinadas doenças ou tratamentos médicos, não deverão tomar a Fluenz Tetra®.

Do mesmo modo, o(a) seu/sua filho(a) não deverá tomar a Fluenz Tetra® se tiver tido uma reação grave a uma dose anterior da vacina ou a qualquer das substâncias nela incluída. Informe a pessoa que irá dar a vacina ao seu filho acerca das suas alergias, para que ela possa decidir qual é a vacina mais adequada.

Se o seu filho estiver a tomar salicilatos, incluindo ácido acetilsalicílico (aspirina), não deverá tomar a Fluenz Tetra®.

Não é aconselhável a administração de Fluenz Tetra® em crianças que apresentem pieira ativa no momento da vacinação, ou nos três dias anteriores à toma da mesma, ou que tenham asma aguda.

É importante informar a pessoa que irá administrar a vacina ao seu filho se ele esteve com pieira durante os três dias anteriores.

Existem vacinas contra a gripe alternativas disponíveis. Aconselhe-se junto do seu médico de família.

Também pessoas com sistemas imunitários gravemente debilitados, tais como, por exemplo, aquelas que estiverem em unidades de isolamento, devem evitar o contacto próximo com crianças vacinadas durante duas semanas, pois existe uma hipótese muito remota do vírus enfraquecido da vacina lhes ser transmitido.

O meu filho é alérgico a ovos. O que devo fazer? A maioria das crianças com alergia aos ovos pode tomar a vacina Fluenz Tetra®. Somente aquelas que tiveram

a reação alérgica mais grave - uma crise anafilática - não poderão tomá-la. Fale com o profissional de saúde ou médico, para que este possa decidir qual é a vacina mais adequada.

Ao tomar a Fluenz Tetra®, o meu filho ficará protegido para toda a vida?

Não. O vírus da gripe pode mudar todos os anos e será necessário desenvolver outra vacina que corresponda ao novo vírus. Assim sendo, a vacina do próximo ano poderá conter vírus diferentes dos da vacina deste ano. Por esse motivo, a vacina é disponibilizada todos os anos.

É verdade que a Fluenz Tetra® contém ingredientes provenientes do porco? O que isso representa para crianças provenientes de determinadas religiões?

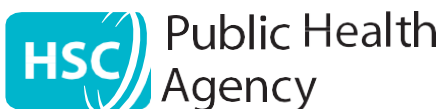
A Fluenz Tetra® contém de facto uma quantidade muito reduzida de gelatina que provém do porco. A gelatina é bastante utilizada numa variedade de medicamentos. É altamente purificada e é utilizada para estabilizar a vacina. Um número de líderes religiosos afirmou ser aceitável a sua ingestão sob forma de medicamento. No entanto, as pessoas deverão decidir individualmente se isto é aceitável para os seus filhos. Se não quiser que o seu filho tome esta vacina, pode pedir uma vacina injetável que não contenha gelatina de porco - por favor, não deixe de informar a pessoa que irá administrar a vacina.

Resumo dos motivos para que o seu filho tome a vacinação Fluenz Tetra®

- Oferece proteção contras as estirpes de vírus da gripe com maior probabilidade de virem a circular a cada inverno - protegendo o seu filho contra uma doença desagradável que pode implicar o tratamento hospitalar.
- Reduz a propagação da gripe e ajuda a proteger aqueles que estão mais expostos às suas complicações.
- Reduz o risco de os pais e cuidadores terem de faltar ao trabalho para cuidarem de crianças doentes.
- Foi administrada a milhões de crianças pelo mundo inteiro e detém um excelente recorde de segurança.
- É rápida e indolor.

É disponibilizada a tradução numa série de línguas regionais e de etnias minoritárias.

Para mais detalhes, visite
www.publichealth.hscni.net ou
www.fluawareni.info



Public Health Agency

12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.

Tel: 0300 555 0114 (local rate).

www.publichealth.hscni.net

Find us on:

